



眾人都充滿了  
聖神！

二千一八年五月二十日 乙年 聖神降臨節

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日

早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日上午 8:00 a.m.  
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
sta.assocpastor@gmail.com  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.  
電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

e-mail：

stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm  
週日 9:00-9:30 am  
(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊  
www.the-tidings.com  
教區網站  
www.la-archdiocese.org

教宗 我們「註定」要作耶穌的朋友

教宗方濟各5月14日在主持清晨彌撒，當天禮儀的經文多次提及「命中註定」這個詞，教宗由此反省道，我們「命中註定」領受了耶穌的友誼，也就是說，這是我們的「命運」，而非「偶然」。我們的聖召就是要保持與上主的朋友關係。

教宗解釋說，「我們蒙召作上主的朋友。宗徒們也領受了同一份恩典，他們的恩典雖然更為強而有力，卻跟我們的恩典一樣。我們所有的基督徒都領受了這份恩典：對耶穌開放，進入耶穌的內心，與祂建立友誼。我們按照命定領受了禱的友誼之恩，我們的命運是要作禱的朋友。這是上主永遠持守的恩典，上主忠於這份恩典」。

然而，我們經常放棄與耶穌的朋友關係，因著我們的罪過和

任性遠離上主，但祂仍忠於友情。因此，當天的福音指出，耶穌不再稱我們為僕人，而是朋友(若十五9-17)，並且堅持這個稱呼直到最後，因為祂是忠信的。即使是對猶達斯，耶穌在被出賣之際，對他說的最後一句話還是朋友(瑪四七50)，而不是滾開！

教宗說：「耶穌是我們的朋友。而猶達斯恰如這裡所說的，為了他自由選擇的新命運而離開，遠離了耶穌。叛離信仰的意思即在於遠離耶穌，一個變成敵人的朋友、或是變得冷漠的朋友、抑或是成了叛徒的朋友。」

當天的第一篇讀經講述，瑪弟亞按照命中註定的，獲選取代猶達斯的職位，因為他見證了上主的復活、這份愛的恩典(宗一15-17、20-26)。教宗表示，朋友是與

之分享自己秘密的人。事實上，福音記載耶穌說：「我稱你們為朋友，因為凡由我父聽來的一切，我都顯示給你們了。」(若十五15)。因此，這是我們註定、也就是按照命運領受了的友誼，如同猶達斯和瑪弟亞。

教宗最後總結道：「讓我們想想這一點：耶穌並不否認這份恩典，並不否認我們，祂一直在等待我們，直到終結。當我們因自己的軟弱而離開祂時，祂仍在等待著，而且不斷說：『朋友，我在等你。朋友，你想要什麼呢？朋友，你為什麼藉著一個親吻背叛我？』祂忠於友誼，而我們必須向祂祈求這份恩寵，好能存留在祂的愛內，存留在祂的友誼內。那友誼是我們按照命定從祂那裡領受了的恩典。」

~摘自梵諦岡電台~

敬邀大家前來 分享您的時間及才能

在過去幾個主日裡，我們鼓勵提倡分享您的時間及才能，我們可以從以下二個方式開始：

#1 清理我們的山坡地

我們的山坡非常需要修整，在此我邀請義工們能在6月9日(星期六)早上8:30到11:30前來分享你們的時間與才能。

請攜帶你們的除草設備及工具，這樣我們就可以修剪從亞特蘭大道至神父宿舍那邊山坡地的雜草。當天午餐，將有比薩提

供，請踴躍參加。

#2 為聖湯瑪斯堂新領洗嬰兒的手工編織毯

另外一個方法來分享我們的才能與時間，則是用手工編織的毯子來保暖新生兒，我邀請所有知道如何並願意手工編織的教友們成立一個小組，為本堂新領洗的嬰兒，準備特殊充滿意義的禮物。

本堂平均每個月有3位嬰兒接受領洗，這個計劃是想讓每個新領洗的嬰兒能夠接受由本堂的教友手

工編織的毯子，聊表我們對新生兒及父母的歡迎與支持，同時傳達這裡也是屬於他們的家園。

如果您有興趣參與這個嬰兒毯計劃，請致電堂區辦公室了解詳情。我們可以預定一個場所，提供大家聚集會面和編織。當你們在一起編織時，得以認識其他家庭結交新朋友，藉而生產製作出聖湯瑪斯快樂的毯子！

本堂神父Fr. John敬邀  
~編輯小組 譯~

# 聖道禮儀

宗徒大事錄 二, 1-11

五旬節到了，眾人都聚集在一起。忽然，從天上來了一陣響聲，好像暴風颳來，充滿了他們所在的那座房屋。有火一般的舌頭出現，分別停留在他們每一個人的頭上，眾人都充滿了聖神，照聖神賜給他們的能力，說起別種語言來。那時，住在耶路撒冷的，有從天下各國來的虔誠猶太人。這聲音一響，就聚集了許多人，都非常驚奇，因為人人都聽見他們說各人本鄉的話。他們驚訝奇怪地說：「你看，這些說話的不都是加里肋亞人嗎？我們每人怎麼聽見他們說我們出生地的話呢？我們中間有帕提亞人、瑪代人、厄藍人和居住在美索不達米亞、猶太和卡帕多細雅、本都和亞細亞、夫黎基雅和旁非里雅、埃及和靠近基勒乃的利比亞一帶的人，以及僑居的羅馬人、猶太人和歸依猶太教的人、克里特人和阿拉伯人。我們都聽見他們用我們的語言，講論天主的奇妙作為！」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠一零三

答：上主，求祢嘔氣，使大地煥然一新。

- 一、我的心靈，你要讚頌上主；上主，我的天主，祢何其偉大。上主，祢的工程多采多姿，萬有都是祢的果實，祢的受造物充滿了大地。答
- 二、上主，祢若收回牠們的氣息，牠們就會歸於灰土。祢一嘔氣，萬物化生，並使大地煥然一新。答
- 三、願上主的光榮永世常存，願上主喜愛自己的工程！願我的默禱蒙上主喜悅，我將要因上主而歡樂。答

讀經二： 五, 16-25

聖保祿宗徒致迦拉達人書

弟兄姐妹們：如果你們行事為人隨從聖神的引導，就決不會去滿足本性的私慾了，因為本性的私慾反對聖神的引導，聖神的引導反對本性的私慾；二者互相敵對，致使你們不能作你們所願意作的事，但是，如果你們隨從聖神的引導，就不受法律的約束了。本性私慾的作為是顯而易見的：就像淫亂、不潔、放蕩、崇拜偶像、施行邪法、仇恨、鬥爭、嫉妒、忿怒、爭吵、不睦、分黨、妬恨、兇殺、醉酒、宴樂以及與這些相類似的事。我從前勸戒過你們，如今再說一次：做這種事的人，必定不能承受天主的國。然而聖神的果子是：仁愛、喜

答： 上 主，求祢嘔氣，使大地煥然一新。使大地煥然一新。

樂、平安、忍耐、良善、溫和、忠信、柔和、節制。這些事，是沒有什麼法律禁止的。凡是屬於耶穌基督的人，已經把肉體同邪情私慾都釘在十字架上了。如果我們靠聖神而生活，就該隨從聖神的引導而行事。

這是天主的聖言

## 繼抒詠：

- 一、天主聖神，求祢降臨，從至高的天廷、放射祢的光明。
- 二、窮人的慈父，求祢降臨！恩寵的施主，求祢降臨！心靈的真光，求祢降臨！
- 三、祢是最會慰藉人心的聖神，祢是我們衷心歡迎的嘉賓！祢是人生旅途中舒適的庇蔭。
- 四、在勞苦中，祢是憩息；在酷熱裡，祢是清風；在悲痛時，祢是慰藉。
- 五、祢是幸福的真光，求祢照耀著我們，充滿祢信者的心身。
- 六、除非有祢的幫助，人便一無所有，人更一無是處。
- 七、求祢洗淨我們的污穢，醫治我們的創傷，滋潤我們的憔悴。
- 八、求祢馴服頑強的人，溫暖冷酷的心，引導迷途的人脫離迷津
- 九、凡是信賴祢的人，求祢扶助，賜與豐富的恩寵，施以慈愛的照顧
- 十、求祢賞賜我們修德的能力，賜給我們善終的洪恩，施給我們永福的歡欣。

## 阿肋路亞：

答：阿肋路亞。

頌：聖神，請祢降臨，充滿祢的信徒的心；在他們心中，燃起祢的愛火。

答：阿肋路亞。

福音： 十五, 26-27; 十六, 12-15

## 聖若望福音

那時候，耶穌對門徒說：「我要從父那裏給你們派遣一位護慰者，就是發自父的真理之神。祂來到的時候，必要為我作證；你們也要為我作證，因為你們從開始就和我在一起。我還有許多事情要告訴你們，然而你們現在不能承擔。等到那一位真理之神來了，祂要指引你們明白一切真理。祂不憑自己說話，而是把祂所聽到的說出來，並且要把未來的事告訴你們。祂要光榮我，因為祂要把從我所領受的，告訴你們。父所有的一切，都是我的；所以我才說：祂要把從我領受的告訴你們。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

羅曙光、高念國全家(四)，趙麗，Caroline蔡及家人，呂月華全家(九) 薛瑪利及家人(四)，鍾瓊珠、楊超、楊樺妃(二)，馬國英(六) 林允錦、陳月彩及家人(一)，吳冰全家(三)，黃曉琴、鄭弘全家(四)，陳蘇為陳聖嚮、鄭美芳全家，羅輝，May葉為母親葉桂英 鄧錦生、蕭燕秋及家人(三)，曾慶斯、張麗珍全家(三)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利..等)

鄧志禮(三)，楊曉春全家(三)，趙懿與兄妹為母親張世琪(六) 鍾瓊珠、楊超、楊樺妃(七)，鄧麗文(六)，田彬(十)，張碧雲 余玥儒為自己及家人母親張淑美(四)，胡永凱(二) 尹崑崙及家人(一)，錢途(九)，林明光全家(一)，余品英及家人(一) 鄭益奴、鄭玉珍及家人，孟曉慧及家人(九)，丁穎達、呂克慧(一) 朱麗娟 求旅途平安、身體健康(二)，薛瑞琴及家人(二) 徐永如、朱邦彥求旅途平安，王鄭紅、李文淵求身體健康考試順利(五) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(三)，董修蕊為母親高志明 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(三) 雷文潔為母親許素梅(二)，林雪琴為先生陳楊強，陳雪雲為女兒陳梅梅 蔡家兄弟姐妹(十)，谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(三)，潘明勇(五)



### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(四) 林淑碧，吳蓉蓉，吳珍珍追思長輩羅媽媽劉永康路濟亞(九) 卞劉祖安追思 母親劉杜正坤，黃麗意追思黃兆銘(二) Clara Dong 追思母親董漢三 許蔓華及家人追思親家母吳徐和閏(六) 曾慶斯、張麗珍追思黃露露(三) 劉忻忻及家人追思母親劉任立暖(一) 徐永如、朱邦彥、劉岫琴追思王湘瑜(二) 歐李麗娜及家人追思婆婆、母親歐林金葉(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人追思二舅許自森(七) 梅花 Strotman 率兒子 追思 先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 劉貴蘭及家人 追思母親由秀鈴(七) 林秀娟追思父親林其標、母親林依珠(九) 谷毅貴、米蘭花追思母親米李福蘭逝世 10 週年(一) 薛音琪追思母親薛聞昌 錢途 追思父親錢海龍，鄭美芳追思陳鶯金(十) 呂月華追思父親呂永泰、母親呂王淑媛(九) 朱真真追思父親朱維良、母親林蘭英(二) 杜桂香追思父親杜伯勳、母親關鳳芝(七) 彭愛華及家人追思吳印桂、蘇秀英(一) 彭愛華及家人追思彭福林、彭愛香、彭愛英、李燕 魏林瑞鶯率子志宏、志豪、志芳追思先生父親魏明達逝世一週年(四) 陳蘇追思大伯母陳鶯金、姑丈鄭敏發(七) 林雪琴追思父親林水順、教友俞昌枝及無依無靠煉獄靈魂 陳雪雲追思婆婆番吓姐、公公陳進順、伯陳進財、父親陳芝文 及無依無靠煉獄靈魂 余玥儒追思余家祖先、林家祖先、恩人、神父、修女 及無依無靠的靈魂(九) 教友 追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 李玉青、蔡佳音為眾煉靈求早日升天(七) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(二)，趙麗為眾嬰靈祈禱 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(四)，陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱 Michelle, Cat, Leola, Nat. Ng, Curtis Chan 為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(一)

每日讀經：

五月廿一日：雅三13-18；谷九14-29
五月廿二日：雅四1-10；谷九30-37
五月廿三日：雅四1-17；谷九38-40

五月廿四日：耶三一31-34；谷十四22-25或雅五1-6；谷九41-50
五月廿五日：雅五9-12；谷十1-12
五月廿六日：雅五13-20；谷十13-16
五月廿七日：申四32-34，39-40；羅八14-17；瑪二八16-20

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

恭喜：中文宗教教育班於本主日舉行初領聖體儀式，華人兒童主日學有 6 位小朋友初領聖體：李嘉怡，蔡濡亦，高微微，潘家珩，林偉杰，柯宸紘。請教友們祝賀他們，並為他們祈禱。並於當日彌撒後，舉辦結業式及小小慶祝會，歡迎所有學員、家長、老師們共襄盛舉。

祝福應屆高中畢業生：恭喜：Cyril Ng 今年將進入大學，感謝他們多年在教堂的輔祭與讀經方面的事奉服務。請大家繼續為他們學業順利祈禱。

感謝：兒童主日學於 5 月 20 日結業典禮後開始放暑假，九月份開學。祝福所有的兒童們有個快樂的假期，同時也謝謝所有主日學的老師：曾修女，童修蕊，黃小鳳，彭倩倩，吳蓉蓉，喬偉剛，巨克昌，吳春輝，陳君天，朱威，余佩瑜。

五月聖母月：鼓勵教友多唸玫瑰經恭敬聖母。

租借場地登記：堂區辦公室已開始登記今年七月至明年六月的場地租借，請各善會團體的負責人於 6 月 15 日前將「登記表」交回堂區辦公室。

免費電影日：《愛無止境—德蕾莎》，時間6月3號11:15開始，地點在禮堂，有免費茶點招待。歡迎大家踴躍參加！

預留時間：今年會在父親節(6月17日)舉辦餐會，聊表父親為家庭偉大的付出。(傳協會開會決定，以輪流方式一年慶祝母親節，一年慶祝父親節。)

敬請支援華人傳教工作：9:30 中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」及第三主日為「小學運作基金」，感謝並請踴躍支持。上主日 429 人參加中文彌撒。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

堂區捐款報告：本堂區上主日(5/13)\$6,200.00 元。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779

感謝：5/6 主日的特別捐款支援「麥景泰樞機主教慈善」基金共籌得\$1,654 元，將用來救濟貧困家庭急需之用，感謝支持。

讀書會：暫停，下次聚會：6月25日(週一)晚上 7:30-9:00 聯繫：余佩瑜 626-379-9103。

Firemark高中生暑假信仰生活營：主題：Joy喜樂。日期：7/7 周六上午9點到7/8週日下午5點。地點：Mater Dolorosa Retreat Center, Sierra Madre。費用：原價\$118(前20名報名Firemark 有補助，只需付\$50)。對象：升9th年級到12th (今年升大學也可以)。指導神師：USC 南加大校牧Fr. Ken。名額有限，報名從速！報名：Shawn or Anne 626-709-6006/626-8724523

恭賀蒙席晉鐸 60 週年：Henry Gomez 蒙席於 1958 年 5 月在洛杉磯總教區晉鐸，他已退休多年，但經常支援幫助本堂多台彌撒，本主日 1:30 彌撒後，本堂將為他舉辦慶祝會。歡迎參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：5/23 及 5/30(每週三)的晚上 7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-674-2338。

小德蘭家聚：時間：6/1 及 6/15的7:30~9:30pm。連絡：朱萍 626-759-0142，王曉松 626-203-8257，喬偉剛 626-264-5800。

芥子讀經班：彌撒後 11:15-12:30pm。主題：迦拉達書。聯繫：劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

2018年本堂區活動

請預留您的時間共襄盛舉
6月17日(日)：慶祝父親節餐會
6月29(五)起：國慶煙火義賣
9月16日(日)：堂區園遊會
10月27日(六)：小學豐收歡慶節
11月11日(日)：華人籌款餐會

神父即將前往總教區進修避靜：曹神父：5/23-6/1(基督活力及教區進修)，感謝下主日(5/27)由伍神父主祭彌撒，平日彌撒照常。

本堂(教區進修避靜)：6月11日至6月15日

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(5/25,6/1)的7:30~9:30pm。連繫：May葉626-780-3271，Vicki鄧626-863-6081。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二&週四晚上 7:30pm。聯絡：黃曉琴 323-680-3978

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為 1 個月，謝謝。聯絡：潘東 213-210-4111，鄭弘 626-674-2338。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：葉復潤，澳門張碧雲，劉惠惠，劉貴行，安學秀，陳輝神父。
請為病人求健康：潘紹祥，張納德。
請為安學秀的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：朱鎮寧，吳莫干。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉維邦，劉戊鏗，蔡叔滿，朱金蘭，余王玉玉，吳伯倫，鄭婷婷，麥綺玲，唐偉明，王強，陳張蘭，伍惠蓮，吳秀鳳，劉柯淑媚，岳何月英，陸穎才，米蘭花，劉忻忻，鄧美媚，黃秀娟，黑幼新，王永年，周燕珠，江秀貞，馬維龍，李逸嫻，孫成日，李文淵，劉惠惠，孫艷娜，伍佩萱，李玉偉，趙興立，葉素貞修女，許斐德修女。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2018年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Activity, Class Name. Rows: 5/20 華人團體各善會小組介紹及分享 慕道班; 5/27 停課至 8 月 12 日 慕道班

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2019 年復活節領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程

※ 每(星期一)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議廳。

聯絡：Vicki鄧 626-863-6081，鄭弘 626-674-2338

蒙市聖湯瑪斯堂

華人傳協會

主席團

朱威 626-294-0748  
馬明睿 626-382-6088  
游紹麟 626-673-2182

禮儀組

劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

福傳組

鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

靈修組

王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

關懷組

趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

長青組

羅曙光 626-512-2721  
王鶴蓉 323-721-5190

青年組

Agape 愛加倍  
譚卓琳 626-689-0277  
青年讀經班  
李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組  
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組

童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

愛心服務組

陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

網路傳媒組

李文淵 805-300-6973

財務組

張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

主日通訊

編輯指導  
曹偉神父

編輯小組

王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

廣告接洽

王萍 323-264-4448

印刷出版

Alpha Printing  
626-851-9800

ROSE HILLS Advance Planning  
Alhambra Lic #FD17



**預售福地**  
平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款  
款預售福售保險計劃

**(626) 628-4889**

Paul Lam  
**林瑞祥** 預售顧問  
Pre-Planning Advisor Lic #0F43637 INSURANCE  
ybmytyby123@gmail.com

**旅遊接送專車**

機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 **于先生**  
**(626)227-5758**  
ybmytyby123@gmail.com

福州特產 **福益店** 零售批發

- 海蜇皮、海蜇頭、花蛤
- 福州魚丸、魚干、干貝
- ※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁

美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余明儒: 626-280-1666

**專業電工** 專精地產貸款&管理

三十年經驗  
做工精而細

教友 **范先生**  
**(626) 315-4088**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利、保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家

**GOGO888.com**

徵助理，半工半讀，有身份  
簡歷: aliceliumpk@gmail.com  
蒙特利保險 (626) 308-1519

**新同樂 鮑參翅肚專門店**  
Sun Tung Lak Inc.

**海味乾貨平價市場**

754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588



**平價藥房**

703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803 Tel: (626) 289-1990 Fax: (626) 289-0344  
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776 Tel: (626) 280-3131 Fax: (626) 280-3138  
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754 Tel: (626) 872-0505 Fax: (626) 872-2522


Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**AwardAuto Dealer Inc.**

**超群汽車 買賣租車**

廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照\$18.99元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

**8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770**  
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



**A1 Bakery Desserts**

新鮮出爐麵包 精美蛋糕西點 波霸奶茶  
小吃，承接 Party Tray 及生日 Party

歡迎個人及團體訂購  
**626-292-6988**

4213 Rosemead Blvd. Ste.#A  
Rosemead, CA 91770



**APHCV 亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題

**9960 Baldwin Place.  
El Monte, CA 91731**

請來電預約  
**(323)644-3882**

**日昇補習班 STEP UP**

K-12年級數學輔導家教  
SAT, ACT, AP數學課程加強  
啟發學生的潛力，培養堅強的實力  
60年的教學經驗，各別輔導

盧伯軒老師 (Alex Lu)  
**(562) 547-4675 (562)632-9998**  
18910 Norwalk Bl. Artesia, CA 90701

**世界中華殯儀館** 1-800-320-9898

**255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801**

- 晝夜接聽電話 ●服務親切週到 ●通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ●禮堂寬敞富麗 ●專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ●各地風俗禮儀 ●遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ●運送各地遺體 ●來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ●清貧費用隨意 LIC # FD-37

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**

招收 2 ~ 6 歲幼兒  
**米蘭花**

台灣幼兒園長 40年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**

License#0I21136  
**626-823-0818**

Lawrence.pwangl@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789